

Шушы ук текстларда **ассонансны**, яисә сузык авазларның гармонияле чиратлашуы ярдәмендә туган янгырашны, аерым бер фонетик чара буларак күзәтеп була. Элеге мисалда [a] авазы еш кабатлана һәм интонация ярдәмендә аерымлана.

Татар рекламасының фонетик оештырылуына гомуми нәтижә ясаганда, аллитерация, ассонанс кебек фонетик поэтика алымнарының сирәк кулланылуын дәлилли алабыз. Реклама текстын тикшергәч, шундый фикергә килдек: татар реклама текстларының “фоносемантик кыры”, аһәңе музыка, тавыш эффектлары, ритмик-интонацион элементлар ярдәмендә барлыкка килә, ә фонетик алымнарны махсус куллану әлегә үсеш алмаган.

**Музыка** – радиорекламада игътибарны жәлеп итү чараларының берсе. Реклама башланган һәм тәмамланган вакытта берүк музыка кую отышлы санала. Уңышлы реклама музыкасы (джинглз) күп еллар дэвамьнда файдаланылырга мөмкин. Еш кына радиорекламаны тыңлаучыга житкерү өчен, тавышның ягымлы булуы гына да житә [Джефкинс 2002]. Реклама нигезенә билгеле хит булган жырны алу да киң кулланыла. Мондый төр рекламалар хәзерге вакытта татарларда да күзәтелә. Эйтик, «Татарстан – Яңа гасыр», «Татар радиосы», «Курай» радиосындагы рекламаларны танылган театр артистлары, сүз осталары укый, кайберләре популяр жырчылар тарафыннан башкарыла. Эйтик, татар эстрадасының яшь жырчылары Дилә Нигъматуллина, Иркә, Фәрит Таишев, «Айфара» төркеме «Кәеф ничек?» газетасын халык арасына таратуда үз өлешләрен кертәләр:

*Ком сәгәте, ком сәгәте, ага гомерләребез,*

*«Кәеф ничек?» гәзитенә язылмыйча калмагыз, Язылмыйча калмагыз!*

*Дусларым, минем, дусларым, күңеләрдә янсын учак,*

*Язмыш кая гына ташласа да, «Кәеф ничек?» не укы һәрчак!*

*Киңәше акыллы, иң якын дустымның, рәхмәт сиңа, рәхмәт, чын дустым.*

*Яхшымы, яманмы – барын да язасың, «Кәеф ничек?» - минем чын дустым!* [Татар радиосы]. Димәк, мили мәдәният элементларын радиорекламада уңышлы куллану турыдан-туры халыкның анына, аеруча хис-тойгыларына тәэсир итә.

Аерым очракларда рекламаның реальлеген арттыру йөзеннән төрле **тавыш эффектлары** кулланыла. Тавыш эффектларының төп өч чыганагы бар: *мануаль эффектлар*, *яздырылган тавышлар һәм электрон эффектлар*. Мануаль эффектлар студиядә үк тудырыла, мәсәлән: ачылган ишек, адымнар, эт өрү тавышы һ.б. Яздырылган тавышлар профессиональ фонотекадан сайлап алына. Электрон эффектлар махсус аппаратларда (осцилляторлар, ревербиратор) барлыкка китерелә [Кохтев 1997].

Кызганычка каршы, татарларда әлегә татар халкының милли гореф-гадәтләрен, яшәү рәвешен, мәдәни хезинәләрен исәпкә алган милли реклама индустриясе барлыкка килмәгән. Милли рекламаның уңышы халыкның психологиясен, аның этнопсихологик үзенчәлекләрен, зэвыгын өйрәнүдән дә тора. Татар рекламасын ижат иткәндә, аны өйрәнгәндә дә халыкның менталитетын, гореф-гадәтләрен, женес һәм яшь үзенчәлекләрен исәпкә алырга кирәк. Тыңлаучы игътибарын «кычкырып» түгел, ә әдәби стильгә якын торган, интеллектны күтәрердәй реклама текстлары белән жәлеп итәргә кирәк. Бу юнәлештә кешенең аң астына тәэсир итү сәләтенә ия фоносемантик поэтика алымнарына игътибар арттыру сорала.

## ӘДӘБИЯТ

Джефкинс Ф. Реклама: Учебное пособие для вузов / Перевод с англ. под ред. Б.Л. Еремина. - М: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. - 543 с.

Кохтев Н.Н. Реклама: искусство слова. Рекомендации для составителей рекламных текстов. - М: Изд-во МГУ, 1997. - 96 с.

Низамов И.М. Татар рекламы һәм матбугат. - Казан: Казан дәүл. ун-ты, 1997. - 110 б.

Шишкова А. А., Ольховикова Ю. А. Фонетические средства выразительности в рекламе на немецком языке // Молодой ученый. - 2016. - №7 (5) - С. 22-23.

**Т.И. ИБРАГИМОВ**  
**М.Р. САЙХУНОВ**

## **ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

**Аннотация.** Современное человечество вступило в эпоху глобализма. Идет унификация культур, а вместе с ней потеря самобытного восприятия мира и выработанных многими поколениями навыков языкового мышления. Цель выполненной работы – поиск способов сохранения этнического языка и культуры для будущих поколений.

**Abstract.** Modern humanity has entered the era of globalism. There is a unification of cultures is going on, and with it the loss of the original perception of the world and the skills of linguistic thinking developed by many generations. The purpose of the work is to find ways to preserve the ethnic language and culture for future generations.

**Ключевые слова:** Татарский язык, этнос, термин, лингвистика, слово, словарь, язык.

**Key words:** Tatar language, ethnos, term, linguistics, word, dictionary, language.

Число исторически сложившихся языков в мире постоянно сокращается. По оценкам ученых за последнее 300 – 400 лет количество языков уменьшилось примерно на 400 единиц. Что касается процессов, происходящих в современном мире, то, согласно материалам Квебекского Международного лингвистического конгресса (1992 г.), в мире существует около 6000 языков. Из них 5600 языков могут не дожить до конца XXI века. В постановлениях конгресса была подчеркнута необходимость сохранения языков. Поставлен вопрос о создании Красной книги, наподобие той, которая была создана в защиту 8% животного и растительного мира, которым угрожает исчезновение.

Шансы перехода в XXII век у татарского языка также невелики. А.Е. Кибрик на основе данных многолетних наблюдений по снижению употребительности языков 17 малочисленных этносов Сибири и Дальнего Востока делит языки на 4 группы: здоровые, больные, исчезающие и мертвые [Кибрик 1992].

Татарский язык, носители которого хотя и не относятся к малочисленному этносу, по критериям, заложенным в основу классификации А.Е. Кибрика, принадлежит к группе больных языков. По данным переписи населения России 1989 года каждый пятый житель татарской национальности страны назвал родным язык другого этноса. Из 6 млн. 654 тыс. татар только одна треть живет в Республике Татарстан, остальные разбросаны по стране. При этом, если в старину они жили в различных регионах России объединившись в деревни, то в настоящее время располагаются поодиночке. Такое расселение способствует ускорению процессов деэтнизации переселившихся иммигрантов и, как отмечает Л. Блумфильд, может их отлучить от прежней национальной культуры и языка уже во втором поколении [Блумфильд 1964]. Как лечить, приостановить скатывание татарского языка к группе исчезающих языков?

Согласно первому закону Н.В. Крушевского (каждый язык, развиваясь, стремится ко все более «полному общему и частному соответствию мира слов миру понятий» – к номинации каждого понятия отдельным термином. В таком случае между объемом словаря и богатством (развитостью) языка существует прямая зависимость. Чем больше объем словаря, тем богаче язык, а, следовательно, и уровень развития культуры данного этноса.

С точки зрения современной науки в мире не существует ни примитивных, ни совершенных языков. Языки формируются в определенных регионах и являются достаточными для описания культуры этого региона. Что мы наблюдаем на практике? На практике приходится встречаться со словарями различного объема. К примеру, татарско-русские словари, выпущенные в 1980-е годы, содержат 25000 слов. Изданные в эти же годы русско-татарские словари содержат 50000 (1971 г.) и 43000 (1984 г.) лексем.

Говорит ли это о том, что русский язык в два раза богаче татарского языка? И – “да”, и – “нет”. Чем больше слов, тем больше обозначений, а, следовательно, больше знаний предметного и абстрактного мира. Кроме того, у человека имеется еще психический мир.

Может быть, он более совершенен и обладает бóльшей продуктивностью в русскоязычном мире? Обратимся к содержанию словарей. Выясняется, что в русско-татарских словарях значительная часть слов представлена в виде:

*Абзац – абзац.*

*Биатлон – биатлон.*

*Тракторист – тракторист.*

*Трактористка – трактористка* и т.д., т.е. в татарской части словаря русские слова повторяются без изменений.

В чем заключается смысл составления такого словаря? Обратимся к предисловию русско-татарского словаря, составленного коллективом авторов на основе словаря русского языка С.И. Ожегова и изданного в 1971 году. Как пишут авторы в предисловии «...в словаре представлены термины философии, общественных наук и искусств наряду с политическими...», «...словарь носит нормативный характер, ставя своей задачей объяснить прямые и непрямые значения слов, правописание и ударение...».

Из знакомства с содержанием словаря становится понятным, что авторы принимают совпадения приведенного вида за термины, заимствованные из русского языка. Но как это согласовать с тем определением, что «Термин как единица языка подчиняется фонетическим и грамматическим законам данного языка» [Лингвистический энциклопедический словарь 1990]. Согласно утверждению ученых, любое заимствование, в том числе и термин – это сложный процесс. Заимствованное слово в процессе адаптации фонетико-семантической системой заимствующего языка проходит три этапа: на первом этапе оно еще сохраняет связь со звуковой системой исходного языка. На втором этапе сохраняет черты как языка донора, так и языка акцептора. И только на третьем этапе теряет черты исходного языка, т.е. становится заимствованием данного языка. Согласно Л.А. Вербицкой, наличие второго этапа – сохранение черт обоих языков является обязательным. Как пишет ученый «Вариативность является свойством развивающейся системы. Языковая единица не может изменяться, минуя вариативность». Принимать слова русского языка за термины, по-видимому, можно, если они при этом не нарушают фонетико-семантическую систему татарского языка. Заимствованное слово экспонирует подчинение законам заимствующего языка. На третьем этапе слово – без вариативности используется в заимствующем языке. Что касается слов *абзац*, *биатлон*, *геолог*, *декан*, *керосин*, *спорт* и других, то в их формировании ни в диахронии, ни в синхронии вариативность не наблюдается.

Отметим, что количество ошибочно принятых за термины совпадающих по графике слов в русско-татарском словаре составляет около 40%. Это та разница, которая наблюдается между объемами русско-татарского и татарско-русского словарей. Как относиться к такому отличию в объемах? Принять за показатель развития, как обогащение словарного фонда татарского языка? Полагать, что за 50–60 лет татарский язык обогатился на 20–25 тысяч слов, конечно, заманчиво, но это не отвечает действительности. Прежде всего, потому что использование таких терминов предполагает владение русским и татарским языками. Владеющие только татарским (например, финские татары) ими не смогут пользоваться.

Составление подобного рода русско-татарских словарей – это последствия языковой политики 30-х годов XX века. Перевод письменностей на кириллицу был направлен на создание унифицированной терминологии, точнее, общего словарного фонда для российских народов. В этих целях все письменности должны были содержать алфавит русского языка в полном объеме, что, естественно, не могло не нарушить систему языка. Так, один из сторонников данной языковой политики В.А. Владимирский писал: «Следует отметить, что фонетическая система отдельных тюркских языков младописьменных народов значительно пополнилась благодаря заимствованиям из русского языка. Так, тюркские языки сейчас имеют в своем составе новые согласные фонемы *ч*, *ц*, *щ*, *х*, *в*, *ф* и гласные *о*, *э*, *е*. В частности, в башкирском языке появляются новые закономерности сочетания звуков, противоречащие его законам (сочетания согласных в начале слога: *фронт*, *штраф*)» [Владимирский 1975: 311]. В татарском языкознании пошли еще дальше. В дополнение к указанному множеству

русских фонем была введена еще одна – гласная фонема /ы/ [ый]. В результате язык, который в недавнем прошлом «преобразовал» слова *стол, капуста, бочка, урядник* и т.д. в слова *өстәл, кәбестә, мичкә, үрәтник*, соответственно, в настоящее время не в состоянии адаптировать иностранные слова. Более того, татарские школьники при написании слов типа: *сабый, сыйлау, сыйр, тарый, бармый* и т.д. делают ошибки. Причина в том, что при написании данных слов по татарской орфографии они принимают значения: *дитя, угощать, сыр, расчёсывает, не идет*. В случае использования орфографии русского языка, т.е. написании этих слов как *сабы, сылау, сыр, тары, бармы*, получим их иные значения: *черенок, мазать, резьба, просо, есть ли?*, соответственно.

Фонетическая система татарского языка сегодня представляет бессистемное образование. Что и не удивительно. Современник Бодуэна де Куртенэ Фердинанд де Соссюр сравнивает язык с шахматами. Если прибавить (убрать) какую-то фигуру с шахматной доски или заменить правило перемещения какой-либо фигуры по доске, то изменится вся игра. В 30-е годы фонетическая система татарского языка была дополнена не одной, а семью фонемами (четырьмя согласными и тремя гласными), что создает большие трудности в использовании компьютерных технологий в исследовании языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

Блумфильд Л. Язык. - М: Прогресс, 1964. - 606 с.

Владимирский В.А. К вопросу о социолингвистических принципах заимствования общественно-политических терминов в младописьменных языках народов СССР // Социолингвистические проблемы развивающихся стран. - М: Наука, 1975. - С 303–315.

Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания (Универсальное, типовое и специфичное в языке). - М: МГУ, 1992. 334 с.

Лингвистический энциклопедический словарь.- М: Советская энциклопедия, 1990. - 682. с.

**Л.Ф. ИБРАҖИМОВА**

*ГБМБУ Арча 1нче урта гомуми белем мәктәбе, Россия*

#### СИГЕЗЕНЧЕ МОГЖИЗА

**Аннотация.** «Алифба» – это наше детство. Это учебник, с помощью которого мы научились читать, проложили дорогу в огромный мир знаний. Сколько ученых трудились, чтобы выпустить его в свет. Создателями первого букваря на татарском языке – Элифба являются супруги Салей Вагизов и Рамзия Валитова.

**Abstract.** "Alifba" is our childhood. This is a textbook with which we learned to read, paved the way to a huge world of knowledge. How many scientists have worked to release it into the light. The creators of the first primer in the Tatar language - Alifba are spouses Saley Vagizov and ramzia Valitova.

**Ключевые слова:** история, Алифба, автор

**Key words:** the history, Alifba, author

Һәркемнең дә белем дөнъясына тәүге адымы “Элифба”дан башлана. Мәктәп бусагасын атлап кергәч тә, туган телебез байлыгын, матурлыгын шушы китап ярдәмендә өйрәнә башлыйбыз. Бу язмам Вәгыйзов Сәләй Гататович һәм Вәлитова Рәмзия Гыйләжәвна һәм аларның “Элифба” китабы турында. Дүрт дистәгә якын ел дәвамында татар балалары, беренче сыйныфка укырга кергәндә, кулларына алар язган “Элифба” китабын алганнар.

Арча педагогия көллиятенең бөтен тарихы диярлек Сәләй Гататович һәм Рәмзия Гыйләжәвна эшчәнлеге белән бәйләнгән. Озак еллар педагогия көллиятендә татар теле, әдәбияты, балалар әдәбияты һәм башлангыч сыйныфларда татар теле методикасы укыту